

## CONFISSÕES DE ESCRITOR — ADRIANA LISBOA

*GUEST AUTHOR*

### **QUESTIONÁRIO PROUST**

A Inglaterra vitoriana adorava jogos de salão. Quando Marcel Proust conheceu o Jogo das Confidências se apaixonou por ele e fez sua própria versão. O "Questionário Proust" já gerou experiências de todo tipo, de entrevista oficial a conversas de namorados... Aqui, numa nova versão, adaptada de novo, ele é usado para confidências literárias.

### **PROUST QUESTIONNAIRE**

Victorian England loved parlour games. When Marcel Proust got to know Confidence Albums he fell in love with the idea and created his own version of it. The "Proust Questionnaire" has already spawned all kinds of experiences, from official interviews to lovers' chat... Here, in a new version, adapted once again, it is used for literary confidences.

Sua principal característica como escritor:

*Encontro um prazer imenso no que faço. Do contrário não faria. Apesar das ansiedades, inseguranças e dificuldades normais em qualquer trabalho artístico.*

A qualidade que você mais admira em um escritor:

*Saber que a vida é maior que a literatura, e não o contrário.*

A qualidade que você mais admira em um leitor:

*Largar um livro no meio quando ele não diz a que veio.*

Sua principal aspiração, ainda não realizada, como escritor:

*Criar, do zero, um trabalho que case poesia e pintura.*

Sua principal aspiração, já realizada, como escritor:

*Conseguir escrever um livro até o fim.*

Sonho de felicidade, na vida do autor:

*A comunhão que acontece, às vezes, entre algum livro ou trecho de livro nosso e um leitor desconhecido.*

A maior infelicidade, na vida do autor:

*Dar-se conta de que em tantos lugares o acesso ao livro ainda é um privilégio.*

Dividindo a literatura em nacionalidades... qual país parece ter hoje a literatura mais interessante?

*Tenho uma tremenda admiração pela literatura que se faz no México.*

O que muda ao se ler literatura em língua estrangeira?

*É bom estar em contato com a voz do autor, sem intermediários. Mas é preciso ter a mediação do tradutor em muitos casos, porque não necessariamente dá para ler no original o livro que nos interessa ler. O trabalho da tradução é um trabalho que respeito imensamente.*

Um romance preferido?

Grande Sertão: Veredas

Um poema ou um livro de poemas preferido?

Estrela da vida inteira, de Manuel Bandeira

Na Sala da Justiça dos escritores... qual o seu super-herói?

*Sor Juana Inés de la Cruz*

Personagens masculinas favoritas na ficção:

*Orlando, Riobaldo, Miguilim, Holden Caulfield*

Personagens femininas favoritas na ficção:

*Orlando, Blimunda, Diadorim, Emma Bovary*

Um livro que gostaria de ter escrito:

*Prosa del observatorio, de Julio Cortázar*

Trecho preferido de uma obra:

*“Ela não faz da dor um estandarte, guarda-a como um segredo. Nos socavões da alma. Não quer apagar o sol, que entra pela janela; nem silenciar os tambores, os bombos, os violões, as flautas e os ganzás que andam pelas ruas, neste domingo de Carnaval; nem pensa que seria melhor outro dia para a morte. Sabe que dia algum é melhor que os outros para a desgraça; que o homem vê o sol, mas não o sol aos homens; e que as pessoas, quando felizes, têm direito às suas alegrias, pois cada qual há seus dias de lágrimas e o pranto de um nem sempre é o pranto de todos.”*

*Do conto “Retábulo de Santa Joana Carolina”, de Nove, Novena, de Osman Lins.*

Você está escrevendo agora?

*Estou arrematando um novo livro de poemas.*

Bio-bibliografia resumida

**Adriana Lisboa** nasceu no Rio de Janeiro. Publicou, entre outros, os romances *Sinfonia em branco* (Prêmio José Saramago), *Azul corvo* (um dos livros do ano do jornal inglês *The Independent*), *Hanói*, os contos de *O sucesso e os poemas de Parte da paisagem e Pequena música*. Seus livros foram traduzidos em mais de vinte países. Seus poemas e

*contos saíram em revistas como Modern Poetry in Translation, Granta, Asymptote e Casa de las Américas.*

***Adriana Lisboa** was born in Rio de Janeiro. She has published, among others, the novels Sinfonia em branco (José Saramago Prize), Azul corvo (one of the Books of the Year according to the British The Independent), Hanói, the short stories in O sucesso and the poems in Parte da paisagem and Pequena música. Her books have been translated in more than twenty countries. Her poems and short stories have been published in magazines such as Modern Poetry in Translation, Granta, Asymptote and Casa de las Américas.*